



夏洛书屋
CHARLOTTE'S BOOKS

THE ADVENTURES OF PINOCCHIO

木偶奇遇记

[意] 卡尔洛·科洛迪 CARLO COLLODI 著

陈漪 裘因 译



上海译文出版社





THE ADVENTURES OF PINOCCHIO

木偶奇遇记

[意] 卡尔洛·科洛迪 Carlo Collodi 著

陈漪 裘因 译



图书在版编目(CIP)数据

木偶奇遇记 / (意) 科洛迪 (Collodi, C.) 著; 陈漪, 裘因译. — 上海: 上海译文出版社, 2013.5
(夏洛书屋·第2辑)
书名原文 The Adventures of Pinocchio
ISBN 978-7-5327-6147-0

I. ①木… II. ①科… ②陈… ③裘… III. ①童话—意大利—近代 IV. ①I546.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第074705号

CARLO COLLODI

THE ADVENTURES OF PINOCCHIO

木偶奇遇记

THE ADVENTURES OF
PINOCCHIO

CARLO COLLODI

[意] 卡尔洛·科洛迪 著
陈漪 裘因 译

责任编辑 张颖 赵平

图书插图 戎鸿杰

装帧设计 柴昊洲 版式设计 申祁颀

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心 发行

200001 上海福建中路193号 www.cwen.cc

浙江新华数码印务有限公司印刷

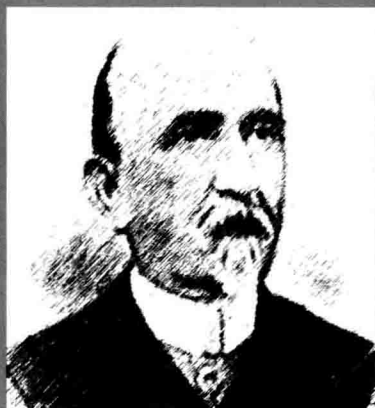
开本 890×1240 1/32 印张 8.75 字数 73,000

2013年5月第1版 2013年5月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-6147-0/I·3645

定价: 42.00元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有, 非经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系 T: 0571-85155604



卡尔洛·科洛迪

Carlo Collodi (1826-1890)

作者介绍

卡尔洛·科洛迪，原名卡尔洛·洛伦齐尼，意大利著名作家。1826年11月24日科洛迪出生于意大利托斯坎那地区一个叫科洛迪的小镇，由此而知，他的笔名就是来自生养他的小镇之名。科洛迪一生著述颇丰，曾写过众多小说、随笔、评论等，基于对孩子的热爱，他开始沉浸于儿童文学的创作，并写了许多给孩子们看的童话故事，这些故事想象力丰富，人物栩栩如生，情节曲折动人，为他赢得了巨大声誉。

科洛迪的主要作品有《小手杖》《小木片》《小手杖漫游意大利》《小手杖地理》《木偶奇遇记》《快乐的故事》等。在这些作品中，最广为人知的便是《木偶奇遇记》，该作品创作于1881年，最初发表于《儿童日报》上，也正是这部作品使科洛迪成为享誉世界的大作家。故事中的皮诺乔已经成为全球一代又一代孩子们心中的童话大明星。1890年，科洛迪去世，为了纪念他，意大利设立了科洛迪儿童文学奖，并在他的家乡为皮诺乔建立了一座铜像。

CONTENTS

目录



PART 1

木匠樱桃师傅怎样发现一段像小孩一样会笑又会哭的木头。……001



PART 2

樱桃师傅把木头送给他的朋友杰佩托。杰佩托用它为自己做一个像杂技演员那样会舞蹈、击剑和跳跃的奇妙的木偶。……006



PART 3

杰佩托回家以后马上做了一个木偶，把他叫做皮诺乔。这个木偶最初耍的一些花招。……012



PART 4

关于皮诺乔和会说话的蟋蟀的故事。从这则故事我们可以看到坏孩子不愿让他们懂事的人来矫正自己。

……021



PART 5

皮诺乔饿了。他找到了一个鸡蛋要煎蛋饼吃；可是就在那最有趣的当儿，那块煎蛋饼飞出了窗户。……026



PART 6

皮诺乔把脚搁在火盆上睡着了，第二天早晨醒来发现一双脚烧掉了。

……031



PART 7

杰佩托回到家里，把原先为他自己带回家来的早饭给了皮诺乔。

……035



PART 8

杰佩托为皮诺乔做了一双新脚，并把自己的上衣卖了，替他买识字课本。……041

**PART 9**

为了看木偶戏，皮诺乔卖掉了识字课本。……**046**

**PART 16**

美丽的蓝发姑娘让人把木偶放下，把他放到床上，请来了三个医生，想知道他是活着，还是死了。……**089**

**PART 10**

木偶们认出了他们的弟兄皮诺乔，高兴地接待了他，但此时他们的主人食火者出现了，皮诺乔差点遭到不幸。……**051**

**PART 17**

皮诺乔吃了方糖，可是不肯吃药。但是当他看到掘墓人来了，要把他带走，就把药吃了。然后他说了一个谎，作为惩罚，他的鼻子长得更长了。……**096**

**PART 11**

食火者打了几个喷嚏，饶恕了皮诺乔，皮诺乔救了他朋友哈利昆的命。……**056**

**PART 18**

皮诺乔又遇见了狐狸和猫，同他们一起到神奇的土地去埋钱。……**104**

**PART 12**

老板食火者送给皮诺乔五个金币，让他带回家给他父亲杰佩托，可是皮诺乔却上了狐狸和猫的当，跟他们走了。……**063**

**PART 19**

皮诺乔的钱给抢走了，作为一种惩罚，他被判处四个月徒刑。……**112**

**PART 13**

红虾旅店。……**071**

**PART 20**

从监狱里出来以后，皮诺乔要回到仙女家里去，可是在路上遇见了一条可怕的蛇，后来又给捕兽机夹住。……**118**

**PART 14**

由于不肯听会说话的蟋蟀的善意劝告，皮诺乔遇到了刺客。……**077**

**PART 21**

皮诺乔被一个农民抓住了，农民强迫他在鸡圈里当看门狗。……**123**

**PART 15**

刺客们追逐皮诺乔，追上了他，把他吊在一棵大橡树的树枝上。……**083**

**PART 22**

皮诺乔发现了强盗；作为对他的忠诚的奖赏，他获得了自由。……**128**

**PART 23**

皮诺乔为美丽的蓝发姑娘的逝世感到十分悲痛。这时他遇见一只鸽子，鸽子驮着他飞到海边，在那儿皮诺乔跳入水中援救父亲杰佩托。……**134**

**PART 24**

皮诺乔来到了勤劳的蜜蜂岛，又找到了仙女。……**145**

**PART 25**

皮诺乔向仙女保证要做个好孩子，认真读书，因为他不高兴老是做木偶，想当一个模范的男孩子。……**154**

**PART 26**

皮诺乔陪同学们到海边去看那条可怕的鲨鱼。……**160**

**PART 27**

皮诺乔和他的同伴们发生了激战。其中一人受伤，皮诺乔被警察抓去了。……**166**

**PART 28**

皮诺乔差一点被人当做鱼放在平锅里油煎。……**176**

**PART 29**

皮诺乔回到仙女家里。仙女答应他第二天就可以不当木偶而变成一个孩子。要举行一次有牛奶咖啡的丰盛早餐来庆祝这件大事。……**184**

**PART 30**

皮诺乔没有成为男孩，而是偷偷地同他的朋友蜡烛芯一起到愚人国去了。……**194**

**PART 31**

皮诺乔在乐园中住了五个月以后，令人惊讶地长出了一对驴子耳朵，变成一只小驴子，有尾巴，还有别的一切。……**203**

**PART 32**

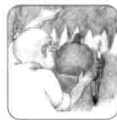
皮诺乔长了驴子耳朵，后来变成了一只地道的小驴子，开始像驴子一样叫喊。……**213**

**PART 33**

皮诺乔变成了地道的驴子，给拉去出卖，马戏班主买了他，教他跳舞、钻大铁圈，可是一天晚上他摔瘸了腿，于是被另一人买走，那人想用他的皮做一面鼓。……**222**

**PART 34**

皮诺乔给推到海里以后，被鱼群吃了，变成了跟从前一样的木偶。正当他游水逃命时，却给可怕的鲨鱼吞食了。……**233**

**PART 35**

皮诺乔在鲨鱼肚中找到了……找到了谁？看了这章就知道。……**243**

**PART 36**

皮诺乔终于不再是木偶，他变成了一个孩子。……**250**



木匠櫻桃師傅怎么会找到
一段像小孩一样会笑又会
哭的木头。

从前，有……

“一个皇帝？”我的小读者们一定会这么嚷起来。

不是，孩子们，你们错了。从前有一段木头。

这段木头并不值钱，普通得很，就像冬天在炉子和壁炉里烧得房间暖烘烘的干柴一样。

我不知道这是怎么一回事，只知道有一个大晴天，这段木头躺在老木匠安东尼奥师傅的店里。大家都管他叫樱桃师傅，因为他的鼻尖像一颗熟樱桃一样红，一样亮。

樱桃师傅一瞧见那段木头就笑容满面。他满意地搓搓手，轻声地自言自语地说：

“这块木料来得正是时候，刚好用来做一张桌子的腿。”

说完他马上抓起一把锋利的斧头，要把树皮和粗糙的表面劈掉。可是他举起手臂刚要往下劈，忽然又停住了，因为他听见一个很轻的声音向他恳求，说道：“别这么使劲打我！”

你们想像一下善良的樱桃老师傅有多么惊讶！

他那双吃惊的眼睛向屋子四下里扫了一眼，想看看那个小声音究竟是从哪儿发出来的，可是一个人也没有！他朝长凳下面望望——没有人；朝一个从来不打开的碗碟橱里望望——没有人；朝一筐刨花和木屑里望望——没有人；他甚



至打开店门，朝街上望一眼——也没有人。那么，到底是谁呢？

“我明白了，”他说，一边笑着搔了搔假发，“那声音一定是我自己想出来的。好，再开始工作吧。”

于是他举起斧头，使劲朝那段木头劈下去。

“哎哟！哎哟！你把我弄得好痛啊！”还是那个小声音悲哀地叫起来。

这下子樱桃师傅给吓呆了。他吓得眼睛鼓了出来，嘴一直张着，舌头伸出来几乎拖到下巴颏下面，就像安在喷泉前面的那种假面具。等到他恢复过来，才开始颤抖着结结巴巴地说：

“可是那个说‘哎哟！哎哟’的小声音究竟是从哪儿发出来的呢？这儿肯定一个活人也没有。有可能这段木头学过像个孩子那样嚷嚷和哭泣吗？这我没法相信。这段木头像其他所有的木头一样，可以用来烧东西的，把它扔进火里大概足够煮熟一锅豆……那么，怎么回事呢？会不会有人躲在里面呢？要真是那样，他可要更倒霉了。我这就叫他尝尝我的厉害。”

说着他一把抓起那段可怜的木头，狠狠地朝这房间的墙上打去。

接着他停下来听有没有轻轻的哭声。他等了两分钟——没



有；五分钟——没有；十分钟——还是没有！

“我明白了，”于是他说，一边勉强自己笑了笑，把假发往上一推，“显然那个喊着‘哎哟！哎哟’的小声音完全是我自己想出来的！再开始工作吧。”

然而他仍旧很害怕，因此他试着唱歌，给自己壮壮胆。

他把斧头搁在一边，拿起刨子，打算刨光那块木头；可是当他来回推着刨子的时候，听见原来的那个小声音笑着说：

“别再碰我啦！你把我浑身搔得好痒啊！”

这下子可怜的樱桃师傅好像给霹雳击中了似的倒下来了。等到他终于睁开眼睛的时候，发现自己坐在地板上。

他的脸色完全变了，吓得他连那平时老是红红的鼻尖也发了青。



櫻桃師傅把木頭送給他的朋友杰佩托。杰佩托用它為自己做一個像杂技演員那樣會舞蹈、击劍和跳躍的奇妙的木偶。



正在这时候，有人敲他的房门。

“请进。”木匠没有力气站起来，便说道。

一个生气勃勃的小老头儿马上走进店来。他名叫杰佩托，可是附近的男孩子们要惹他恼火的时候，便用他的绰号波伦迪那^①称呼他，因为他那顶黄色的假发十分像用玉米做的布丁。

杰佩托在这种时候往往勃然大怒。叫他波伦迪那的人活该倒霉！他会大发雷霆，没人能制止他。

“你好，安东尼奥师傅，”杰佩托说，“你坐在地板上做什么呀？”

“我在教蚂蚁念字母呢。”

“但愿这么做对你有很大益处。”

“我的邻居杰佩托，是什么把你带到我这儿来的？”

“是我的腿呀。不过说实话，安东尼奥师傅，我是来请你帮个忙的。”

“好呀，我愿意为你效劳。”木匠在地板上跪着答道。“今天早上我想出一个主意。”

^①波伦迪那，意大利语，意为玉米布丁。

“那么讲出来吧。”

“我想做一个美丽的木偶；做一个像杂技演员那样，会跳舞、击剑和跳跃的奇妙的木偶。我要带上这个木偶周游世界，挣口饭吃。你认为这个主意好不好？”

“妙极啦，波伦迪那！”还是那个小声音嚷道，但根本没法知道它是从哪儿发出来的。

杰佩托听见人家叫他波伦迪那，顿时气得像一只雄火鸡那样满面通红，怒冲冲地转向木匠，说道：

“你为什么侮辱我？”

“谁侮辱你啦？”

“你管我叫波伦迪那！”

“不是我！”

“那么你认为是我吗？我说是你！”

“不是！”

“是！”

“不是！”

“是！”

他们越来越恼火，从吵嘴发展到打架，两人扑到一起，又咬又打，还没命地抓。

等到殴斗结束的时候，杰佩托的黄色假发在安东尼奥师傅的手中，而杰佩托则发现自己还紧紧咬着木匠的灰色假发。

